

No. 4753

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
disbandment of the civilian service organisation main-
tained by the British forces in Germany. Bonn, 11 April
1957**

Official texts: English and German.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 15 June 1959.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la dissolution
de l'organisation de services civils établis par les forces
britanniques en Allemagne. Bonn, 11 avril 1957**

Textes officiels anglais et allemand.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 15 juin 1959.*

No. 4753. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING THE DISBANDMENT OF THE CIVILIAN SERVICE ORGANISATION MAINTAINED BY THE BRITISH FORCES IN GERMANY. BONN, 11 APRIL 1957

I

*Her Majesty's Ambassador at Bonn to the Federal German Minister
for Foreign Affairs*

BRITISH EMBASSY

Bonn, April 11, 1957

Your Excellency,

I have the honour to inform your Excellency that pursuant to paragraph 2 of Article 45 of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany, as amended by Schedule II to the Protocol on the Termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on the 23rd of October, 1954,² the civilian service organisation consisting of Germans which is maintained by the British forces in Germany will be disbanded in co-operation with the competent authorities of the Federal Republic on the 5th of May, 1957.

I have the honour to propose that in order to ensure that their strength and effectiveness shall not be impaired as a result of this disbandment, and to fulfil their normal peacetime tasks, the British forces may employ Germans in accordance with Article 44 of the aforesaid Convention or the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces³ and the Supplementary Arrangements thereto which may replace the said Article 44, and the following additional conditions :

- (1) These employees may receive subsistence and common accommodation as a part of their remuneration.

¹ Came into force on 11 April 1957 by the exchange of the said notes.

² United Kingdom : "Germany No. 1 (1955)," Cmd. 9368. Will also appear in United Nations, *Treaty Series*, Vol. 332, under No. 4760.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 199, p. 67; Vol. 200, p. 430; Vol. 260, p. 452, and Vol. 286, p. 380.

- (2) They may be required to work individually or in groups and, if their individual contracts of work expressly so provide, at any place within the Federal territory.
- (3) They may be required when at work to wear uniform working clothing. This may not resemble the uniform of the German armed forces or of the foreign forces stationed on the Federal territory.
- (4) As they may only be engaged on services of a non-combattant character they shall neither receive military training, hold military ranks, nor wear military badges of rank.
- (5) In addition the conditions of work, including wages and salaries, of these employees shall be regulated in a special Tariff Agreement.

If the aforementioned provisions are acceptable to the Federal Government I have the honour to propose that this Note and your Excellency's reply shall constitute an agreement between our two Governments.

I have, &c.

Christopher STEEL

II

The Federal German Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Bonn

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER BUNDESMINISTER DES AUSWÄRTIGEN

Bonn, den 11. April 1957

Herr Botschafter,

Ich beeche mich, den Eingang des Schreibens Euerer Exzellenz vom 11. April 1957 zu bestätigen, das in deutscher Sprache wie folgt lautet :

„Ich beeche mich, Euerer Exzellenz mitzuteilen, dass die von den britischen Streitkräften eingesetzten zivilen Dienstgruppen, die sich aus Deutschen zusammensetzen, gemäss Artikel 45 Absatz 2 des Vertrages über die Rechte und Pflichten ausländischer Streitkräfte und ihrer Mitglieder in der Bundesrepublik Deutschland (in der gemäss Liste II zu dem am 23. Oktober 1954 in Paris unterzeichneten Protokoll über die Beendigung des Besatzungsregimes in der Bundesrepublik Deutschland geänderten Fassung) im Benehmen mit den zuständigen Behörden der Bundesrepublik am 5. Mai 1957 aufgelöst werden.“

Ich beeche mich vorzuschlagen, dass die britischen Streitkräfte, um zu gewährleisten, dass ihre Stärke und Schlagkraft infolge dieser Auflösung nicht beeinträchtigt werden, zur Erfüllung ihrer normalen Aufgaben in Friedenszeiten Deutsche in Übereinstimmung mit Artikel 44 des genannten Vertrages

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

THE FEDERAL MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

Bonn, April 11, 1957

Mr. Ambassador,

I have the honour to confirm the receipt of the letter of your Excellency of 11th April, 1957, which in the German language reads as follows :

[See above]

I have the honour to confirm that the above provisions are acceptable to the Federal Government and that the letter of your Excellency and this reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Please accept, &c.

VON BRENTANO

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.
² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.